

Please join us for Christmas Caroling on Sunday, December 24, 2023 following church services.

3hUbU4/HISNAG/ADVENT

«Ցիսնակ»ը յիսուն օրերու միջոց մըն է, որուն կը յաջորդէ Աստուածայայտնութեան տօնը։ Ժամանակին, Մեծ Պահքի նման պարտադրուած պահք էր՝ 50 օրերու տեւողութեամբ, բայց այժմ վերածուած է երեք չաբաթապահքերու։ Առաջին չաբաթը կը կոչուի «Ցիսնակաց Պահք», երկրորդը, որ ձմեռնամուտի պահքն է, կը կոչուի «Ս. Ցակոբի Պահք» եւ երրորդը, վերջին չաբաթը՝ «Ս. Ծննդեան Պահջ»։

Յունուար 6-էն ետ Հաչուելով 50 օր, կը յանգինք Նոյեմբեր 18-ին անոր մօտիկ Կիրակին այ կ'րյլայ Յիսնակի Բարեկենդանը։

This is a period of fifty days, which precedes Theophany, and formerly, as Great Lent, constituted a period of total fasting. At present, aside from the usual Wednesday and Friday fasts, it consists of fasting for three weeks: the first week under the designation, *Hisnagatz Bahk* (Quinquagesima or Advent); the second week, the fast of the arrival of the winter, is known as the Fast of St. James; and the last week, the Christmas fast.

Counting backwards fifty days from January 6 brings us to November 18, the nearest Sunday being *Hisnagatz Paregentan* which with an immovability of seven days, may fall on any day between November 15 and 21.



Next Saturday, December 16 is the Feast day of Soorp Hagop (St. James)

U. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

≪ SUNDAY, DECEMBER 10, 2023 ∽



ՁԱՅՆ ԳԿ ՅԻՄՆԱԿԻ Գ. ԿԻՐԱԿԻ THIRD SUNDAY OF ADVENT

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ ՑԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ <mark>9:30</mark>-ՒՆ SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

*Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10։30-ին հեռարձակում*Divine Liturgy 10։30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506 Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԹԵՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ

---- (1 · 3 - 10) ----

Եղբայրներ, պարտք կը զգանք եւ արդար կը գտնենք ձեզի Համար միչտ գոհուժիւն յայտնել Աստուծոյ, որովհետեւ ձեր հաւատքը հետգհետէ աւելի կ՚աճի եւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին սէրը իրարու հանդէպ աւելի կը խորանայ։ Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ մենք կը պարծենանք ձեզմով, այն համբերուժեան եւ հաւատքին համար, որ դուք ցուցաբերեցիք ձեր կրած բոլոր հայածանքներուն եւ նեղուժիւններուն մէջ։

Ձեր Համբերուժիւնն ու Հաւատքը ապացոյցը պիտի ըլյան Աստուծոյ արդար դատաստանին, որովհետեւ դուք արժանի պիտի ըլյաք Աստուծոյ արդար դատաստանին, որուն համար այդքան կը տանջուիք։ Արդարեւ, Աստուծոյ համար արդարուժիւն պիտի ըլյայ ձեզ չարչարողները տանջանքով պատժել, իսկ ձեզի՝ տանջուածներուդ, հանդիստ պարդեւել մեզի հետ միասին, երբ մեր Տէրը Ցիսուս հրեչտակներու իր բանակով երկինքչն յայտնուի։ Անիկա բոցավառ կրակով պիտի պատժէ անոնք՝ որոնք կը մերժեն դԱստուած ձանչնալ եւ հնազանդիլ մեր Տիրոջ Ցիսուս Քրիստոսի Աւետարանին։ Այն օրը, այդպիսիները յաւիտենական մահուամբ պիտի պատժուին, գրկուելով Տիրոջ ներկայուժենչն եւ անոր փառաւոր գօրու-ժենչն, երբ անիկա գայ իր սուրբերուն մէջ փառաւորուելու եւ բոլոր իրեն հաւտաացողներուն հիացումին առարկան ըլյալու։

ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ ~ (14 · 12 – 15) ~

Ապա Ցիսուս տանտիրոջ ըսաւ.

- Երբ ձաչի կամ ընթրիքի Հրաւէր կու տաս, մի կանչեր բարեկամներդ կամ եղբայրներդ, ազգականներդ եւ Հարուստ դրացիներդ, որպէսզի չրյլայ որ անոնք ալ քու հրաւէրիդ փոխարէն քեզ հրաւիրեն, եւ այս ձեւով քեզի հատուցում կատարած ըլյան։ Ընդհակառակը, երբ ձաչկերոյթ կու տաս, կանչէ աղքատներն ու խեղանդամները, կաղերն ու կոյրերը եւ այն ատեն երանելի պիտի ըլյաս, որովհետեւ անոնք փոխարէնը քեզի հատուցանելիք ոչինչ ունին։ Եւ գիտցած եղիր, որ քու հատուցումդ պիտի ստանաս արդարներու յարութեան ժամանակ։

Երբ սեղանակիցներէն մէկը այս խօսջերը լսեց, ըսաւ Յիսուսի. "Երանի՛ անոր որ Աստուծոյ արջայութեան մէջ ճաչ պիտի ուտէ"։

SCRIPTURE READINGS II THESSALONIANS 1:3-10

We ought always to thank God for you, brothers, and rightly so, because your faith is growing more and more, and the love every one of you has for each other is increasing. Therefore, among God's churches we boast about your perseverance and faith in all the persecutions and trials you are enduring.

All this is evidence that God's judgment is right, and as a result you will be counted worthy of the kingdom of God, for which you are suffering. God is just: He will pay back trouble to those who trouble you and give relief to you who are troubled, and to us as well. This will happen when the Lord Jesus is revealed from heaven in blazing fire with his powerful angels.

He will punish those who do not know God and do not obey the gospel of our Lord Jesus. They will be punished with everlasting destruction and shut out from the presence of the Lord and from the majesty of his power on the day he comes to be glorified in his holy people and to be marveled at among all those who have believed. This includes you, because you believed our testimony to you.

LUKE 14:12-15

Then Jesus said to his host, "When you give a luncheon or dinner, do not invite your friends, your brothers or relatives, or your rich neighbors; if you do, they may invite you back and so you will be repaid. But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous."

When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, "Blessed is the man who will eat at the feast in the kingdom of God."

2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

ተተተ <u>HOKEHANKISD</u> ተተተ

ARTIN AVEDISSIAN

(40th Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees Hagop Avedissian & Family

VREGE NAJARIAN

(2nd Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Mary Najarian

Hratch & Linda Najarian and Family Tanya & Kevork Juskalian and Family

Hampar & Maro Vartanian



2023 FEASTS

December 2 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew

December 16 Saint Hagop (James) of Nisibis

December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James

December 25 Saint Stephen the Protomartyr

December 26 Saints Peter and Saint Paul

December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: soorpkhatch@verizon.net



*** PLEASE NOTE ***

On Sunday, December 10, 2023, Der Hayr will be on vacation.

Ժ Ա Մ Ա Ն Ա Կ Ա Ց Ո Ց Ց Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՑԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ

3 1 1 1 1 1 1 1 1 2 0 2 4

ՃՐԱԳԱԼՈՑՑ Ուրբաթ, 5 Ցունուար, 2024

Երեկոլեան Ժամերգութիւն.......7:30-ին

Ս. ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ Շաբաթ , 6 Ցունուար, 2024

Առաւօտեան Ժամերգութիւն......10:00-ին Ս. Պատարագ......10:30-ին Ջրօրհնէք12:30-ին Կնքահայր – Փոքրիկն Վիգէն Րաֆֆի Թաթառեան

ተ ተ ተ

S & O P 2 & & P

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան Տօնին առիթով իրենց բնակարանները օրԴնել տալ, Թող բարեԴաՏին Դեռաձայնել գրասենեակ (301)229-8742

ՏԷՐ ՀԱՅՐՆ ՈՒ ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆԸ ԿԸ ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԵՆ ՁԵՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ՈՒ Ս. ԾՆՈՒՆԴԸ ԵՒ ՁԵԶԻ ԿԸ ՄԱՂԹԵՆ ԱՌՈՂՋՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԵՐՋԱՆԻԿ ՏԱՐԻՆԵՐ

CALENDAR FOR ARMENIAN CHRISTMAS AND EPIPHANY

JANUARY 2024

ARMENIAN CHRISTMAS EVE

Friday, January 5, 2024

ARMENIAN CHRISTMAS & EPIPHANY

Saturday, January 6, 2024

Godfather - Vicken Raffi Tatarian

ት ቀ ቀ

HOME BLESSING

All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of Christmas should call the Church Office to make arrangements (301) 229-8742

DER HAYR AND THE BOARD OF TRUSTEES WISH OUR PARISHIONERS A HAPPY NEW YEAR AND MERRY ARMENIAN CHRISTMAS FOR HEALTHY AND JOYOUS YEARS AHEAD